

突破機構 BREAKTHROUGH

2013 - 2014
年報
Annual Report

目錄

Contents

使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展
- 確保內容訊息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthen thrust and focus as a youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centred, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

使命、策略及目錄 Mission, Strategy & Contents	1
董事會主席報告 Board Chairman's Report	2
榮譽總幹事報告 Honorary General Secretary's Report	4
總幹事報告 General Secretary's Report	6
突破羣體 Breakthrough Community	8
同工大合照 Staff's Photo	10
事工回顧2013-2014 Ministry Review 2013-2014	
伙伴心聲 Words from our Partners	12
媒體事工 Media Ministry	14
人際事工 Interpersonal Ministry	16
青少年羣體—突破框框 Youth Community-Breakthrough Square	18
事工研究及發展 Ministry Research and Development	20
突破領袖訓練中心 Breakthrough Leadership Institute	22
延展事工 Extended Ministry	24
市場業務 Marketing	26
各界伙伴 Partners from Various Sectors	28
物業及設施管理 Facility Management	30
方舟之家 The Ark Community	32
財務 Finance	34
事工前瞻 Preview	
2014-2015年度事工前瞻 Preview of Key Programs 2014-2015	36
附錄 Appendix	
財務報告及預算，資產負債表 Finance Report & Budget, Balance Sheet	38
機構大事年表 Milestones of the Organization	40
「突破運動」架構 Organization Chart of "Breakthrough Movement"	42
董事會及顧問 Board of Directors and Consultants	43
長期服務職員名單 List of Long Service Staff	44-45
鳴謝 Acknowledgements	46-48

董事會主席報告

張國偉教授

燃亮青年生命



主席張國偉教授(上左三)與董事會成員合照。

Professor Cheung Kwok Wai (upper left 3), Chairman posed for a group photo with board members.

過去一年，香港社會爭議不絕：從反「新界東北發展規劃」引發的衝擊立法會抗爭、至因政改停滯而出現的佔中、反佔中運動，皆令社會嚴重撕裂分化。社會紛爭、青年熱血，加上青年面對升學競爭及工作壓力的重擔，上流空間不足；同時租金地價高昂，置業艱難，貧富懸殊，令青年產生不滿，甚至訴諸衝擊制度的行為。香港社會面臨嚴峻的挑戰，需要有能力了解、聆聽青年的羣體，紓解青年鬱悶的情緒、平靜內裏的風浪。

突破機構40年來，一直忠於耶穌基督的使命，柔和謙卑，藉網絡、媒體、影音、出版、野外探索、營會、義工服務、輔導、培訓、職場實習等多元途徑，與青年同行，讓他們重尋身分和使命，突破罪性的枷鎖，在社羣中展現出生命的自由和豐盛，讓社會文化得以更新。盼望在這動盪不安的世代，成為青年生命導航的明燈，燃亮青年生命。

「突破匯動青年」為提高本地青年的國際視野，往非洲迦納、柬埔寨等地交流。「青年發展基金」與國內機構合作，於北京、上海、四川等地，祝福了不少外來工子女及地震災後心靈受創羣體。特別是在重災區「北川中學」，不覺已與受災同學同行6年，不少已畢業離校的同學，學會感恩、服侍，生命再度發光；並願意回校作生命師傅，服侍新同學，以生命影響生命。如〈以賽亞書〉所記：「在黑暗中行走的百姓，看見了大光，住在

死蔭之地的人，有光照耀他們。」大光已燃亮了死蔭的幽谷，願榮耀頌讚都歸於天父。

《突破書誌Breakazine!》進入第5年，內容愈發豐富，透過深邃的洞察力引人深思，可謂是時代先知、青年良伴；可引導青年多角度思考問題，提升青年生命素質。

隨著流動數碼時代的來臨，「突破」必須重新想像——不單單在影音、媒體及出版事工上，充份運用流動互聯網數碼平台，也要探討各現有事工，如何在數碼化媒體平台上延伸開展，結合在線下線相輔相成的服務模式。

榮譽總幹事蔡元雲醫生及總幹事梁永泰博士，將於2015年一同卸任榮休。兩位弟兄為主鞠躬盡瘁，奉獻一生，令人欽敬。謹在此代表整個羣體向兩位弟兄作最高致敬。為保持機構暢順運作及為同工靈命作支援，梁永泰博士將擔任「突破」機構顧問，蔡元雲醫生亦會繼續擔任「青年發展基金」及「突破匯動青年」會長一段時間，以完成團隊交接。三位副總幹事已建立共識，以團隊精神承傳使命，深感主恩。惟前副總幹事李兆康弟兄於年中被主接去，實在不捨，但願神興起更多弟兄姊妹，委身服侍。同時亦衷心感謝「突破」的義工、同行者及支持者，多方支援「突破」事工發展，讓上帝的國度得以擴展。願神繼續賜福保守，共走天路，燃亮青年生命。

Light up the Lives

In the past year numerous controversies arose in Hong Kong – from protests against the NE New Territories development plan which turned into assaults of the Legislative Council, to disputes on the framework of universal suffrage which led to the Occupy Central and anti-Occupy Central movements – have severely torn the society apart. Sentiments of passionate youths easily resonate with the circumstances. As young people are already under great stress competing for tertiary education and career advancement, coupled with the lack of upward mobility, outrageous real estate price, and the extreme disparity between the rich and the poor, they become disillusioned and vent out by striking against the establishment. Hong Kong faces severe challenges. We need to understand and listen to their voices, lift up their depressed spirit and lead them through the crisis.

For 40 years, Breakthrough has been faithfully carrying out the mission of Jesus with a gentle and humble heart. Through internet, mass media, visuals, publishing, wilderness exploration, leadership camps, volunteering work, counselling, trainings, and vocational internship, Breakthrough walks with the youths and helps them seek their identity and calling, break the bondage of sin, receive the freedom and richness in Christ, and transform the secular culture. Breakthrough has been serving as a beacon in this turbulent world to light up young lives.

Youth Global Network enhances the global vision of local youths by organizing visits to Ghana and Cambodia. The Youth Foundation worked with mainland partners to help the migrant workers' children in Beijing, train the trainers in Shanghai, and offer psychotherapy to the earthquake victims in Sichuan. In one of the hardest hit earthquake locations, the Beichuan High School, through the care of co-workers over 6 years, the spirit of the youths has been lifted up, with their hearts renewed and their passion

to serve is passed onto the new comers through their witnessing even after their graduation. As it is written in the Book of Isaiah, "The people walking in darkness have seen a great light; on those living in the land of deep darkness a light has dawned." Indeed the Light has shone through the darkest valley. Glory be to our Lord.

The flagship publication of Breakthrough, the "Breakazine!" offers deep insight to the trends and controversial issues in our world and helps young people understand problems from multiple perspectives, which in turn benefits their inner quality.

With the arrival of the mobile internet age, Breakthrough must also reimagine – not only concerning media and publishing ministry over the new platform, but also how other existing services can be extended to the new platform forming an online-offline service model.

Our Honorary General Secretary, Dr. Philemon Choi, and General Secretary, Dr. Leung Wing Tai, will retire in 2015. They have offered their whole lives as holy sacrifice to God and led Breakthrough faithfully. We pay our tribute to them with the greatest respect. To ensure smooth operation of the organization and as support to the spiritual lives of colleagues, Dr. Leung will be the consultant of Breakthrough while Dr. Choi will continue to work as the President of The Youth Foundation and Youth Global Network for a certain period of time. Our three Associate General Secretaries will work as a mutually supportive team to carry on the mission. On a sad note, former Associate General Secretary Simon Li passed away last summer and we offer our deepest condolences. We pray that God equip more brothers and sisters to join the ministry. We also thank all the volunteers, partners and supporters for their participation and generous supports over the years. May the Lord continue to bless Breakthrough and light up young lives.

燃亮青年·共創文化



蔡醫生於40周年的活動上分享「突破運動」的訊息。
Dr. Choi shared the message of "Breakthrough Movement" at 40th anniversary event.

「突破」董事、同工、義工和同行者等500多人出席晚會，共慶機構40周年。當晚以「燃亮行動」為題，作感恩及異象分享，同心見證神為這城市青少年所作的。

「突破」藉着人際和傳媒事工燃點新一代的生命，更透過《突破書誌Breakazine!》、多元媒體的創作、青少年主導的「U-Action」青年行動社會關懷計劃及錄像節，共創不一樣視點和價值觀的青少年文化。

我們沒有離棄40年前所領受的異象：「我們能為這城市做什麼？」。青少年生命工程與文化更新的使命隨着年代更新，在網上交流對話，建立不一樣的青少年羣體。在福音營、與教會合辦的多元化營會及「國際華人青年領袖培訓營」中，我們見證了基督全人福音更新生命的能力。

「青年發展基金」於香港回歸前成立，藉着培育青少年工作者及進行多項「行動研究」，將「突破」的「燃亮行動」延展到國內上海、北京和四川等地。

2013年，我們創立「突破運動青年」，以新架構開拓青少年工作者和青少年的國際視野及使命，將「燃亮行動」進一步延展到非洲迦納、柬埔寨和日本。同時，啟動「青少年事工培訓師」課程，為本港、國內及海外培育新一代的青年工作者，進深牧養這一代充滿創意與萬變的青少年。

秉承以培育具備「本土心、民族情、國際視野、敬畏創造主」青少年為使命的目標，「突破運動」今天將透過3個架構，貫徹同一異象與使命！

40年來，「突破」建立了一個本港、國內和海外的網絡及伙伴關係。過去一年，亦在本港、美國、加拿大和澳洲等地舉行感恩和異象分享會，一同仰望天上那賜異象的主。唯不能缺少的是委身「突破運動」的董事、同工、義工、同行者和代禱者，願榮耀歸於三一神！

Igniting Young Lives Co-creating Cultures

Over 500 attendants, including our Board Members, co-workers, volunteers and supporters, celebrated our 40th anniversary at the vision sharing dinner of Breakthrough. The theme of the evening was “Action of Ignition”, as we offered our thanksgiving to God, and shared the testimonies of His works of love among the young people in our city.

Through our interpersonal and media ministries, Breakthrough endeavored to ignite the young lives in our City. We launched the “Breakazine!”, multi-media productions, youth-initiated “U-Action” social care projects and video festival to co-create youth culture with an alternative perspective and values.

We have not forsaken the vision we received 40 years ago - “What can we do for our City?”. Our mission of youth life coaching and culture transformation responds to the changing context of the times. We established a digital platform to facilitate our dialogue with young people, and co-created an alternative community of youth and youth careers. We organized gospel camps and a variety of training camps in collaboration with churches; and in “Leadership Academy” we witnessed the transformational power of the wholistic gospel of Christ.

Before Hong Kong entered the new era of “One Country, Two System”, Breakthrough established The Youth Foundation to serve the youth in Mainland China through training of youth workers and initiation of action research project. The mission of “Igniting young lives and co-creating cultures” extended to Shanghai, Beijing and Sichuan.

In 2013, Breakthrough established another organization Youth Global Network to further develop the global perspective and sense of mission among young people and youth workers. “The Action of Ignition” will be further extended to Ghana, Cambodia and Japan. At the same

time, we launched a new training program, “Trainers in Youth Ministries” — nurturing a new generation trainers of youth workers and youth ministers from Hong Kong, Mainland China and overseas, who then will nurture the creative young generation.

Through the 3 above-mentioned structures under “One Vision, One Movement”, we wish to nurture a new generation of young people with “Heart for Hong Kong, Passion for our kinsmen, Global perspective, and Reverence for the Creator”.

Over the past 40 years, Breakthrough has attempted to build a network of partners for youth ministries in Hong Kong, Mainland China and overseas. Last year, we have



蔡醫生在上海的青少年工作者培訓營會與青年工作者合照。
Dr. Choi posed for a group photo with youth workers at “Train-the-Trainers” Camp in Shanghai.

conducted thanksgiving and vision sharing meetings in Hong Kong, Canada, United States of America and Australia, sharing the vision and mission we received from our Lord. We treasure the commitment of Breakthrough Movement's Board Members, co-workers, volunteers, supporters and prayer warriors — glory to our Father in heaven!

青年燃亮 我們的生命



梁永泰博士(右二)為「逆旅先鋒2013」起步禮鳴鑼。
Dr. Leung (right 2) officiated "Inner Challenge 2013" kick-off ceremony.

這一年，又是火紅的年代，青年參與「六四」25周年紀念、抗議電視發牌無理限批、反對東北發展硬闖通過、政制發展南轅北轍……青年走在社會公義的前線，被指為滋事份子，作為發展青少年工作的機構，「突破」的角色在哪裏？

青年的覺醒，相信部份原因是高中加入通識教育，青年學習思考當代議題有關，而「突破」慶幸有份參與此科目的開創和現行的檢討，又藉出版《突破書誌 Breakazine!》在通識路上與青年同行。在身分的認同上，透過書誌製作《殤痕》、《雙城記》、《褪色的天國子民》，讓年輕人認識本土歷史和國家發展，並探索信仰如何實踐於地上。

在現今崇尚物質主義的社會，青年機不離手，追求時尚、訊息，又面對樓價昂貴，超出負擔。我們又怎樣重建非物質的價值，如文化、人際、環保的意識等？我們

出版書籍《不信贏在起跑線》、《戀愛出事的理由》和紀錄片《趁還有墟》，探討經濟以外的人情、社會資本和文化遺產。人活着，不是單靠食物。

甚麼是真理？怎樣為真理而辯護？一位顧問公司的高層，寧願放棄高薪厚職，就是為了指出電視發牌上的不公義、扭曲了的專家意見，這對年青一代有很大啟示。我們舉行《非常香港·非常想像》研討系列，嘗試從信仰的角度看世界觀、網絡媒體、社會願景及領袖觀。今天信仰被社會撇棄或邊緣化，怎樣重建神創造大地的原意和天國降臨的個人生活與社會性？這是與青年同行重要的一步。

如果沒有身分與使命、沒有非物質的人生意義、沒有真理可追求，人生將剩下了甚麼？這一刻的香港人，尤其是青年，正面臨生命的核心選擇，「突破」願與他們同行這艱苦的道路。

Youths Lighten up Our lives

This year witnessed youth initiatives in 25th anniversary of June 4 memorial, protest against unreasonable limiting of TV licensing, action against premature passing of North-East district development, and voice over universal suffrage. Mainline media described youths as trouble-makers. As a youth organization, what would be the role of Breakthrough?

Liberal Studies instills critical thinking among youths. Breakthrough played a part in the launch and review of



梁永泰博士於40周年異象分享會分享訊息。
Dr. Leung shared the message at 40th anniversary Vision Sharing Meeting.

this subject in senior secondary education. On the issue of identity we published books on topics of national wounds, story of two cities, and identity of heavenly kingdom. These inspired youth in knowing local history and national development, and exploring how Christian belief can be put in life practice.

Nowadays youths indulge in smart phone, current fashion and material gains, meanwhile they face unaffordable high property price. How are we going to rebuild the non-material values such as culture, interpersonal relationship and protection of the environment? Through book publication and documentary production, we studied the passion and cultural assets irrelevant to economic factors.

What is truth and how to defend it? A top consultant in town gave up his position and salary in order to point out the unreasonable limiting of TV licensing. This was inspirational to our young people. Breakthrough conducted a series of seminars on faith and learning. We attempted to integrate Christian worldviews with contextual issues such as social media, social development and leadership. Whilst Christian faith is always forsaken or marginalized today, we need to walk with youth to show them God's way.

If identity and vocation, non-material life objectives, and truth could no longer be pursued, what else are left in our lives? People especially young people are facing the core life choice in this very moment. Breakthrough wishes to walk with them in this difficult path.

人·情·地土



萬樂人(右四)參與春茗活動，並與一眾同工及義工合照。

Joyce (Right 4) joined the Lunar New Year luncheon, and posed for a group photo with staff and volunteers.

風雨同路

「突破」運動踏入40年，我們在感恩的同時，發出了「燃亮行動」的呼籲，盼望薪火相傳——讓真光進入城市，用愛燃點生命，藉青年夢想改變世界，延續下一個「突破」故事！

我們於去年底舉行40周年感恩暨異象分享晚宴，共有500多位「突破」的朋友出席，當中有些更是相識跨越半世紀、一直風雨同行的伙伴……

「燃亮行動」至今已籌得超過1,000萬港元，反映彼此情之所繫、心之所切，都是為了建立新一代而並肩作戰。其中特別感動的是一眾同工也積極參與，他們不僅為事工付上時間、專業，更額外認獻，表達對「突破」使命的承擔。

承先啟後

經過一年的努力，新架構「突破匯動青年」順利運作，為「突破」運動展開了一個新里程碑：在內地與海外，推動跨文化青少年生命教育，培育具備全球視野的青年工作者。

在這轉折時刻，全體200位同工透過查經分享，一起追溯羣體踐行「城市青年福音與文化更新運動」的歷程。當中不單看到上帝的作為，更見證無數「突破」人承先啟後地回應時代和青少年的需要，點燃心中的火種，為理想發光發亮。

反璞歸真

位於亞公角山上的突破青年村容納了大部分事工及同工，一直以來我們堅守：「城造在山上」是要照亮四周的人和環境。多年來，青年村實行綠色教育，徹底反思人與土地的關係，同工們更自發打造「突破」菜園村，體驗農耕之樂，感受大自然的恩賜，讓生活歸回安息！

但願面對多變的未來，「突破」羣體可以反璞歸真，竭盡一切資源力量，逆轉生命的幽暗，引導年輕人在光明中行走！

People • Land • Affinity

Partakers of His Grace

As Breakthrough attaining its 40th year of youth mission, we are adamant to carry on our legacy: blazing change to the city and the world by young people changing with love and truth. May the Breakthrough story live on!

Filling with kindred spirit, a thanksgiving dinner was being held at the end of 2013. Over 500 friends and co-workers were there to celebrate the sweet and faithful partnership that thrived through decades of peaks and troughs.....

So far, the vision sharing campaign to mark our 40th anniversary had raised over HK\$10 million. This alone reflected the affinity among our supporters and their genuine cares for the well-being of next generation. At the same time, fellow co-workers also made special dedications as a testament of their commitment for the cause of mission.

Heralding Forward

At this juncture in time, a new establishment of Youth Global Network had been put into full operations for the furtherance of Breakthrough vision and mission across regions, focusing on nurturing young people and youth workers with global perspectives, by means of life education and vocation development.

Facing transitions in both Hong Kong and Breakthrough, the whole of 200 co-workers responded by a year-long Bible and book study, humbly discerning the times while

responding to the needs of youths. This was indeed a vital passage towards a new page of “urban youth evangelical and cultural renewal movement”.....

Blazing for the Truth

Since “a town built on a hill cannot be hidden”, the Breakthrough Youth Village had been the breeding ground of majority of our ministries. Being a “green” advocate, the Youth Village was keen to practice healthy living, blending people with the environment. In fact, we even built our own Choi Yuen Village to savour the rich nourishment of the land, attuning to the rhythm of nature!

Yet, we would not forget the drowning darkness of this age, shattering the life of many young people. Breakthrough community, therefore, resolves to embrace the young and journey onward with a pure heart, while abiding in the true light from above!



萬樂人(右一)在活動中與青年合照。

Joyce (right 1) posed for the group photo with youths in an activity.

同工大合照

Staff's Photo

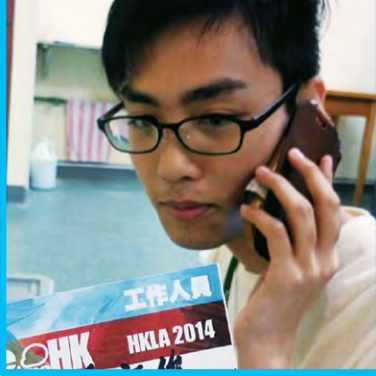


事工回顧

Ministry Review
2013-2014

伙伴心聲

Words from our Partners



鄒文俊 Chow Man Chun

· 2011國際華人青年領袖訓練營參加者 Camper, Leadership Academy(LA)
· 2014香港青年領袖訓練營大使長 Ambassador in chief, Hong Kong Leadership Academy(HKLA)

由參與至擔任大使，我感受到同儕的支持和神的看顧，再毋懼生命的挑戰！參與營會，讓我明白到領袖是需要栽培生命素質、價值觀念及人生意義感，所以我要裝備自己，在家庭、職場和社會活出羣體的召命，成為有生命素質、有生命感染力的僕人領袖，繼續服侍社羣。

From a participant to an ambassador, I could feel the support from peers and God, and now I no longer fear about the challenges in my life! Having joined the camp, I realize the importance of nurturing a leader on his attributes, values and meaning of life. Therefore I dedicate to equip myself to live with mission in my family, workplace and the society, strive to be a servant leader with life quality and influence, and continue to serve the others.



陳偉雄 Aubrey Chan

· 輔導中心家長義工 Parent volunteer, Counselling Centre

作為義工，最開心是看到家長與子女的相處有突破。曾有學員學了「同理心」後，在家實踐，常提醒自己先冷靜、多聆聽，最後成功與子女破冰！作為家長，自己也邊做邊學；面對女兒反叛，也感疲乏技窮。透過組員彼此真誠的分享和激勵，我找到了同路人，使我有勇氣、有力量繼續去愛！

As a volunteer, it brings greatest joy when seeing a breakthrough in a parent-children encounter. Once a candidate learnt about “empathy” and learnt to stay calm always and listen first. The candidate practiced it at home and successfully broke the ice with the children! As a parent, I still have a lot to learn and sometimes do feel frustrated when my own daughter has rebellious behavior. However, through sincere sharing and encouragement with other participants, I regain the courage and energy to love!



李家欣 Lee Ka Yan, Katherine

· 事工研究及發展部義工 Volunteer, Ministry Research and Development

我偶然得到一份電話訪問實習生的申請表，就此邂逅了「突破」。初時，我參與社會調查實習證書計劃；接著，便是投入青年研究網絡的工作，讓我首次親身協助並參與一個既認真又真實的社會研究，並遇上事工研究及發展部這羣對神、對人都滿有熱誠的導師們。

I got by chance an application form of telephone interview internship and this was how I got to know Breakthrough. I joined the “Social research certificate program” at the beginning, then I worked for Youth Research Network and had the chance to carry out in a serious and real social research. What was more, I got to know a group of mentors in the Ministry Research and Development Unit who are passionate to both God and people.

許彤 Tini Hui

· 創路坊暑期實習生 Summer Intern, Pathfinding Pavilion

我有幸於創路坊當暑期實習生，並協助「『見』造未來——生涯探索與領袖訓練計劃」的活動和行政支援工作。同工們耐心的教導讓我學懂如項目策劃等實際知識，更看到他們那種委身上帝的工作態度，是多麼的認真和細心，使我反思不少。這次體驗實在為這乏味的暑假增添意義！

I am glad to be the summer intern in Pathfinding Pavilion and provided program and administrative support in "VIEW Project". The staff patiently taught me knowledge like project planning, and their conscientious working attitude and dedication to God inspired my self-reflection. Such experience brought much meaning to the insipid summer holiday!

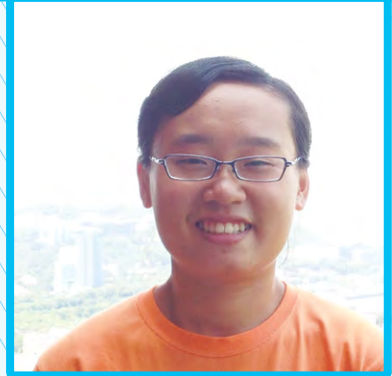


胡葆怡 Bowie Wu

· 更新園暑期實習生 Summer Intern, Renewal Pavilion

這個暑假，我當了「突破」實習生。惟經驗有限，我主要負責營會物資的安排，並作觀察者學習。雖然這看來微不足道的工作，卻叫我相信上帝的帶領，又安排更新園的同工、義工教導我，激發我的心去服侍年輕人。非常感謝曾與我同行的每一位天使。

This summer I worked as an intern in Breakthrough. Due to my limited experience, I was assigned mainly to handle materials and be an observer in the programs. Though the works seemed insignificant, I believe that God is the ultimate leader. The staff and volunteers of Renewal Pavilion taught me a lot, instilled me to serve the young generation and I am really thankful to each of the angel who walked with me.



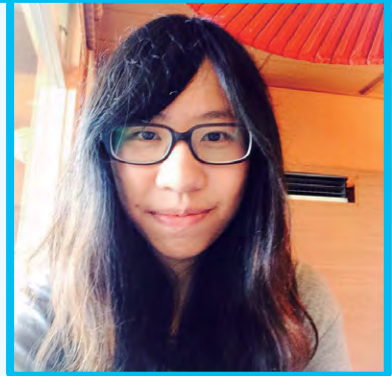
盧樂榕 Bonnie Lo

· 電台節目《新新青年互助委員會》義工

Volunteer, Radio Program "The Teenage Community"

我在電台節目進行改革的初期遇上很多困難，但經過不斷的練習，慢慢領略及掌握到混音、街訪等製作技巧。過程中，我更有機會採訪不同團體，讓我了解到社會不只有大型連鎖式集團，還有人一直努力耕耘，做自己想做的事。這間接影響了我對未來職業選擇的方向。

I faced many difficulties at the beginning of the program reform, yet after some practices, I started to master the skills such as sound mixing and interviewing. I had the chance to interview various organizations, which enabled me to know that not only big corporations are contributing to the society but also some diligent individuals. This somehow influenced the choice of my career.



重新想像我們的未來

香港社會爭議持續升溫，中港之間的矛盾，從旅客的文化到政制的发展，無不成為辯論的戰場。

在這風起雲湧的時刻，青年需要怎樣的媒體資訊呢？《突破書誌Breakazine!》這一年致力帶領讀者進入現場，從近從遠重新發現我們身處的城市狀況，一方面描繪精神病康復者的面貌（《竊線》）、小店商戶在百物騰貴的今天如何本着良心經營（《搵食》）；另一方面則從邊境變遷（《境界線》）、對照一海之隔的澳門（《雙城記》），以至走到柬埔寨和台灣（《殤痕》），重新想像一個城市（甚至國家）如何能尋找到長久平安的道路。電台節目也按此脈絡，以「生活再造」為題，每週邀請嘉賓分享經驗和理念。

除此之外，本年度我們也推出了兩套重點系列紀錄片——《趁還有墟》，以香港4個墟市的變遷，縷述時代、人情和社羣的轉變，獲廣泛迴響，並於now及鳳凰衛視上放映；《突破時代》則配合突破機構40周年，以一個機構的發展路程，訴說與香港青年和時代同行的決心。

「突破」出版接連受到外界的肯定，共有8項書籍獲發不同的文化獎項，書目如下：

The works published by Breakthrough have been receiving recognition from different circles, with 8 books winning various awards as follows:

書名 Title	作者 Author	獎項 Awards
《嘴巴失控了》 A Growth Manual For Youth Workers	伍詠光 Ringo Ng 楊安琪 Onki Yeung	第6屆基督教金書獎 Gold Medallion Book Awards
《平等·分享·行動》 We Love, Therefore We Share	Benson & Friends	第6屆基督教金書獎 Gold Medallion Book Awards
《Q30潛行瘋疫》 Ah Wing, the Secret Agent 30: Imperial Conspiracy	梁科慶 Leung For-hing	香港教育城2013年度「十本好讀獎」 "Top Ten Good Book Elections 2013" by Hong Kong Education City
《真生再見》 The Secret Agent x Dr Gavin: Chun Shen, are you?	梁科慶 Leung For-hing 陳嘉薰 Gavin Chan	香港教育城2013年度「十本好讀獎」 "Top Ten Good Book Elections 2013" by Hong Kong Education City
《我搵時心太軟》 Miss Yan Ni2	游欣妮 Yau Yan Ni	香港教育城2013年度「十本好讀獎」 "Top Ten Good Book Elections 2013" by Hong Kong Education City
《火柴人擦出奇蹟》 The Matchman's Discovery of Miracles	樂洋 Nickal	第11屆香港教育專業人員協會「書叢榜·十本好書獎」 "Top Ten Good Book Elections 2013-2014" by Hong Kong Professional Teachers' Union
《Q29暗域狙擊》 Ah Wing, the Secret Agent 29: Saving For The Catch	梁科慶 Leung For-hing	第12屆香港中文文學雙年獎（兒童少年文學組） The 12th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature 2013(Children and Youth Literature Category)
《幸福窮日子》 Our Poor Happy Life	阿濃 A Nong	第12屆香港中文文學雙年獎（兒童少年文學組） The 12th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature 2013(Children and Youth Literature Category)

文字出版

為回應青少年的需要，共出版書籍26種、再版40餘種、電子出版50種，內容重點包括：1)幫助青少年反思生命和信仰；2)協助社工、老師、家長面對青少年在新時代中的掙扎和尋找出路；3)為語文教育提供更適切的支援，推出工作紙，並出版有關中國傳統文化和跨文化議題書種。此外，配合機構40周年，更出版了《這一代先知在哪裏？》及《上帝的家書》兩本具代表性書籍；前者重申突破的時代角色，後者確認突破服務的異象從神而來，並以此書贈送突破同工及義工。

為加強與讀者接觸面並栽培青年閱讀寫作，每季均舉辦「與書有約」讀者與作者聚會；又舉辦「張曉風寫作班」；更將「突破書籍」Facebook專頁升級為粉絲專頁，並與人際事工加強合作，在網上講解工作問題，短短半年，專頁累積人數已超過1,000。

Re-imagining Our Vision for the Future

The Hong Kong society has been increasingly riven by controversy. There is a cultural conflict between mainland Chinese and Hong Kong citizens, with issues ranging from tourist etiquette to constitutional development, becoming the subject of much debate.

Our question is: what kind of information from the media is needed by the younger generation amid such turbulent times? To answer this, "Breakazine!" has let its readers stay in touch with reality throughout the year, re-examining our city's situation from near and far. There was a profile of some ex-psychiatric patients ("Mixed-up") and an account of how the owners of small shops could continue to operate with integrity despite rampant inflation ("Grab a Bite"). Meanwhile, through a study of the border's transformation ("Demarcation Line"), a comparison with Macao ("A Tale of Two Cities") and a tour of Cambodia and Taiwan ("Scars"), we have contemplated how a city (or even a country) can tread a path of lasting peace. Our radio programmes have followed a similar track, inviting guest speakers every week to share their experiences and ideas on the theme of "Rebuild Our Living".

In addition, we have introduced two key documentary series this year. Recounting the decline of four bazaars, "Fading Markets" depicts how times have changed; so

have the human touch and the community spirit. Widely acclaimed, it has been shown on now TV and Phoenix TV. The other documentary, "The Breakthrough Movement", was produced to commemorate the 40th anniversary of our organization, describing its history of development and displaying the organization's determination to keep Hong Kong and its youth in company.

Printing and Publishing

Addressing the needs of youth, we have published 26 books, reprinted more than 40 and issued some 50 electronic ones. They focus on: 1) helping young people to ruminate about life and faith; 2) aiding social workers, teachers and parents to face young people who are wrestling with the challenges in this day and age, and to help them find a way out; 3) lending more practical support to language education, such as putting out worksheets and publishing books that cover topics about Chinese customs and traditions, as well as cross-cultural studies. Moreover, as Breakthrough celebrates its 40th anniversary, two books embodying its mission have been published. "Once Upon a Prophet" reiterates the role played by our organization that keeps up with the times, while "Twenty Letters from God-from Genesis to Revelation" confirms that the vision of our services has come from God. These two books are given to co-workers and volunteers of Breakthrough as gifts.

Furthermore, to stay in close touch with our readers and to kindle young people's interest in reading and writing, we organized quarterly gatherings for the readers of our books to meet the authors, while a writing course was offered by Zhang Xiaofeng. We have also upgraded the Facebook account of "Breakthrough Publishing" to a fan page, and worked closely with the Interpersonal Ministry to explain our work online. In just six months' time, we have already got more than a thousand followers.



真人圖書館以「精神病」為主題，與讀者了解精神病患者在香港遇到的困難。

With the theme of "Mental Illness", Human Library shared the difficulties of people with mentally disabled with our readers.

青少年媒體全年接觸人次：1,608,864
Total No. of Reach and views via Youth Media

*項目接觸人次
Reach via
Included Items

社交媒體瀏覽次數
Views via
Social Networks

《突破書誌Breakazine!》 "Breakazine!"	779,955 (48.5%)	116,792	663,163
《新新青年互助委員會》電台節目 Radio Programme "The Teenage Community"	159,212 (9.9%)	25,166	134,046
突破影像vBreak	430,877 (26.8%)	2,240	428,637
一小步網誌 Little Post	238,820 (14.8%)	80	238,740

*項目內容包括：書刊/ 活動及訓練/ 產品
Items included: Publications/ Activities & Training/ Products

人際事工

伍詠光、黃兆恩、楊安琪



輔導中心舉辦的「聆聽、沉澱——對自己與義工同伴」義工退修日。
Volunteer Retreat Day Camp held by Counselling Centre.



輔導中心舉辦的「家 Fun·家 Fun」家庭日營。
Family Day Camp held by Counselling Centre.



更新園舉辦的「曠野行旅計劃」。
"Wandering in the Wilderness" is a scheme held by Renewal Pavilion.



創路坊「師徒創路系列」計劃的台灣探索之旅。
Taiwan Tour of "Modern Apprenticeship Series" project run by Pathfinding Pavilion.

香港——一個長期以經濟發展掛帥、習慣以效益來衡量人與事的社會——在這種氛圍下成長的青少年會是怎麼模樣呢？他們可能被變得只求學位、尋求高薪厚職、賺錢置業，卻缺乏視野、人生方向，看不到自己在社會的定位和召命，只求個人滿足，忽略了人與人之間的關係、對別人的關愛和憐憫……

為回應時代對青年的挑戰，人際事工以「身分」、「關係」和「召命」3個角度引導他們重新思考，覺醒上帝創造的美好，並感受到人有著神的尊貴形象及美善的關係。

全然更新

更新園的「僕人領袖訓練計劃」讓青少年建立遠象、學習承擔；「曠野行旅計劃」帶領青年走進曠野，讓大自然洗滌心靈，然後重返城市、回應需要；「喜·動·城市計劃」讓青年重尋城市本貌，同時重拾生活價值，同建所喜悅的城市。另外有「攀領特工」與「飛躍特工」項目，為要凝聚青年成為義工，助己助人。

理想創見

創路坊的「師徒創路系列」之「『見』造未來」計劃為應屆中學文憑試學生及雙待青年提供為期3個月的暑期訓練，當中包括師徒制工作實習、台灣探索之旅等，讓學員重新認識自己、探索發展方向、學習人際技巧。第二階段將會為有志從事人際或社會服務工作的青少年提供技巧訓練，例如認可歷奇教練證書課程等，從而提升他們的自信及邁向理想職業的能力。

關係重尋

輔導中心的「關係·愛事工」幫助年輕人從關係中重建個人尊貴身分，了解良好關係的核心，就是擺脫自私，嘗試「從他人出發」的交往。另一方面，我們設立「家長事工」，協助父母反思親子關係的真諦，給予支援，好讓他們在功利主義的環境中不被影響，學習堅持做個培養子女生命質素的父母。

Hong Kong is a city where economic development has long taken priority over all other matters, while everyone or everything is always judged on their economic value. What will young people be like if they grow up against such a backdrop? They may crave for academic qualifications and well-paid jobs, as well as money and properties. However, they will fail to have a vision and a life objective. Nor will they realize their role in society and their vocation. As they are interested only in satisfying their own needs, they are unlikely to worry about cultivating interpersonal relationships or treat others with loving kindness and compassion.

In view of the prevailing challenges facing youngsters, the Interpersonal Ministry has been guiding them to reassess their situation from three perspectives, namely “identity”, “relationship” and “vocation”. As such, they can be awakened to the wonders of God’s creation, and can sense that human beings have God’s image of glory and honour and that they can have amicable relationships.

Enjoying Rebirth

The “Servant Leadership Project” undertaken by Renewal Pavilion has helped young people establish a vision and develop a sense of responsibility. Meanwhile, “Wandering in the Wilderness” is a scheme that brings them to the wilderness so that the beauty of nature may cleanse the thoughts of their hearts, after which they may return to the city to address their issues. We also had a city exploration programme which let youngsters rediscover the true face of the city, reconsider the true value of life and cooperate to shape the future of the city they love. Furthermore, we

launched 2 “special agents” projects in which young people were teamed up for voluntary work, bringing benefits to both themselves and others.

Cherishing Dreams

The “Modern Apprenticeship Series” project run by Pathfinding Pavilion included a programme that provided students sitting for the HKDSE this year and non-engaged youth with a three-month training course in summer. They took part in some on-the-job trainings under the guidance of their mentors and went on a tour of Taiwan. As a result, they might get to know themselves better, explored their career paths and honed their interpersonal skills. The second stage of this programme involved youngsters to work for companies which rendered personal or social services. They were given the chance to learn useful techniques, such as enrolling on relevant courses like the Adventure Education Trainer Certificate Course. These courses helped them enhance their self-confidence and equipped them for their dream jobs.

Restoring Relationships

The Counselling Centre’s “Relation·Love” ministry assisted young people in restoring self-respect as they mend their relationships with others. They have to understand that the core of a good relationship lies in getting rid of selfishness and putting themselves in others’ shoes. Meanwhile, our parent ministry helped parents review what a true bonding between them and their children should be like. We supported them in resisting the influence of utilitarianism and persisting with nurturing their children’s virtues.

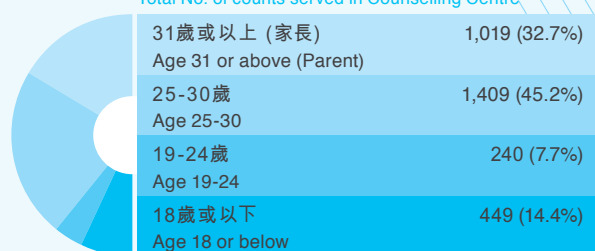
青少年及青少年工作者/家長全年培訓人次*: 8,706

Total No. of counts in Training for Youths & Youth Workers/Parents



輔導中心全年服務人次: 3,117

Total No. of counts served in Counselling Centre



青少年羣體——突破框框

岑碧玉



福音營參加者藉信仰反思生命，突破罪性的枷鎖，活出真自由。

Participants of the gospel camp explored the meaning of true freedom from a religious point of view, learning to cherish hope regardless of a multitude of worldly values and passing fads.

土地的使用權影響了青少年身處的經濟環境、職業的選擇空間及價值取向。除主流的價值觀及生活模式，青少年需再思及想像另類選擇，以致身體力行。

「LA領袖學堂」系列

反照現今社會對土地價值的重視，我們透過「我要做『地產』×永續生活×城市菜園」及「趁還有墟×上水石湖墟導賞」活動，與青年再思土地的真正價值，發掘過去未有關注的社區關係，了解「發展」需兼顧的多元性，擴闊青年領袖的想像。

第8屆「U-Action青年行動」社會關懷計劃

以「反轉城市撐公義」為題，鼓勵青少年自組團隊，構思關懷社會行動的計劃書，並將甄選後獲資助的計劃作具體行動，展現對城市公義的關注及關愛。是年完成人際關懷行動共11隊，內容包括服務弱勢青少年、弱勢社羣如露宿者及拾荒者、關注土地公義及環境保育等，服務人次達5,600次。

國際華人青年領袖訓練營2013

以「Impact The City — Be a Radical Servant Leader」為主題，共96名本港、內地及海外華人青年一同經歷了7日6夜的領袖訓練。是次營會請來多位行動者分享他們的信念與行動，並設有外出探訪活動、聆聽持分者的故事及探討反思社會的議題。我們鼓勵參加者整合營會中的學習，身體力行，實踐在以後的生活裡。

「重新想像——自由」復活節福音營

在強調個人主義的年代，我行我素就是現今的潮流，「自由」對於青少年來說可是最大的釋放。是年復活節福音營以「重新想像——自由」為題，以信仰角度與青少年探求何謂真自由，學習如何在眾多的價值觀和潮流衝擊下仍心存盼望，從自我轉向對他人，甚至對世界作多一點關心和付出。

Youngsters nowadays find themselves in an economic environment that is shaped by concerns associated with land use and property ownership, which have narrowed the range of career choices available to them and influenced their value orientation as well. They need to give it some thought and contemplate whether there are any alternatives to mainstream personal values and way of life, which they may actually put into practice.

LA Workshop

To reflect on the stress laid on land and property value by our society these days, we have organized two events, namely, “I have to work in the property industry X Sustainable living X Urban vegetable garden” and “Fading markets X Guided tour of Shek Wu Hui”. These two events helped young people to reconsider the true value of land, to uncover community relations that they have overlooked and to realize the need of embodying diversity in urban development projects, thus widening youth leaders’ scope of imagination.



青年在突破青年村內建設螺旋園圃，學效城市農夫永續生活。
Youths established a spiral garden at Breakthrough Youth Village to learn the sustainable cultivation in city.

The 8th “U-Action” Community Care Services Project

We encouraged youngsters to team up to formulate community care services proposals on the theme of “Upending the City; Upholding Justice”. Proposals that have been selected would be given funding for implementation, demonstrating the support for maintaining social justice in our city. During the year, 11 teams were chosen. Their tasks included providing services to disadvantaged youth and other underprivileged groups such as homeless people and waste pickers, as well as caring about upholding social justice in town planning and about environmental protection, with some 5,600 people having benefitted from their services.

Leadership Academy 2013

The theme for the academy in 2013 was “Impact the City — Be a Radical Servant Leader”, with a total of 96 ethnic Chinese youngsters from Hong Kong, mainland China and some overseas countries taking part in a one-week leadership training programme. Several guest speakers were invited to share their beliefs and their work. Moreover, the participants visited different interest groups to learn their stories and mull over various social issues. We encouraged them to sum up what they have learned from the programme and apply it in the future.



青年進入社區，聆聽持分者的故事並探討反思社會議題。
The participants visited different interest groups to learn their stories and mull over various social issues.

“Re-imagine – Freedom” – Easter Gospel Camp

In an age when individualism is heavily promoted, people tend to be a law unto themselves. The word “freedom” has given young people a sense of great relief. So the subject matter of our Easter gospel camp this year was “Re-imagine – Freedom”. Participants of the camp explored the meaning of true freedom from a religious point of view, learning to cherish hope regardless of a multitude of worldly values and passing fads. As a result, they may be concerned less about themselves and more about others, or even willing to care about the world around them and make contribution to it.

青少年及青少年工作者全年培訓人次* : 5,997

Total No. of counts in Training for Youths & Youth Workers

青少年 Youths	5,903 (98.4%)
青少年工作者 Youth workers	94 (1.6%)

*培訓內容包括：營會、訓練工作坊、講座

Training included: Camps, Workshops, Talks & Seminars

事工研究及發展

陳競存



第22期電話訪問實習証書計劃結業禮。
22nd Graduation Ceremony of Telephone Interviews Internship Program.

深化機構事工的信仰和理念基礎，認識青少年的狀況和需要，乃事工研究發展部在「突破運動」中的主要任務。作為一個青少年福音機構，我們一方面需要幫助同工整合本身事工的信仰基礎，另方面亦要為他們帶來不同的思想刺激。與此同時，也要藉研究調查，提供青少年現狀的資訊。

過去一年，我們為內部同工安排了兩次人際與媒體事工議題的研習，分別從信仰角度探討了「家庭」及「信徒羣體的政治參與」；又為同工舉辦讀書會，研讀兩本書籍《和平的國度——基督教倫理學獻議》及《弔詭的應許——在矛盾中擁抱生命》，深入探討信仰的核心如何落實於事工，以回應今天的社會處境。此外，透過每季一次的事工發展座談會，了解不同專業領域的經

驗與看法，開拓同工的視野。

在研究方面，我們先後透過兩期電話訪問，完成了「青少年實踐利他精神因素」研究，開展了為期3年的「青少年生涯過渡與發展」研究實驗計劃，帶領突破青年研究網絡(YRN)的義工小組完成「大專生對政治氣氛觀感」調查。同時，我們將建立「突破」知識管理系統架構，把機構過去之研究、文章及所有突破雜誌數碼化，作參考之用。

透過上述的各項工作，我們期望能夠讓機構從更堅實的信仰基礎出發，更能掌握青少年的狀況與需要，讓文化救贖、生命工程得以在青少年當中實踐。

The Ministry Research and Development Unit is principally engaged in enhancing the religious and ideological bases of the organization's ministry, as well as assessing the existing conditions and needs of the younger generation. As a youth organization founded on the Christian faith, while we have to help our colleagues align their ministry with the faith, we also have to give them all sorts of inspiration. At the same time, we have to provide them with information about the current conditions of the younger generation gathered from our surveys.

Last year we organized for our staff two symposiums on interpersonal and media ministry, examining the topics of "Family" and "Political Participation of the Christian Community" respectively from a religious perspective. Moreover, we held book clubs for our co-workers to study two books, namely "The Peaceable Kingdom: A Primer in Christian Ethics" and "The Promise of Paradox: A Celebration of Contradiction in the Christian Life". These activities let us fully explore the core of our faith and ways to incorporate it into our ministry in reaction to the current social situation. Furthermore, by virtue of our quarterly Ministry Development meetings, we have been learning the experiences and views of workers in various professions, thus having our horizons broadened.

As far as research is concerned, we have conducted two stages of telephone interviews, finishing a study on "Factors Contributing to the Practice of Altruism by Young People". Meanwhile, we have launched a three-year experimental research project on "Transition and Development during Teenage Years", as well as guiding a group of volunteers from Youth Research Network (YRN) to complete a survey on "Tertiary Students' Views about the Political Climate". Furthermore, we will set up a knowledge management system for Breakthrough to digitalize all its previous research reports, articles and magazines for future reference.

Given all the aforementioned projects, we hope to strengthen the foundation of the Christian faith on which Breakthrough carries out its work, and to help the organization better grasp the conditions and needs of the younger generation. As a result, cultural redemption and life coaching can be put into practice amongst youngsters.



黃伯農博士 (左1) 及趙崇明博士 (右2) 分別擔任事工發展會的主講嘉賓。

Two Ministry Development Meetings for staff were organized, which invited Dr. Wong Pak Nung Bryan (Left 1) and Dr. Chiu Shung Ming (right 2) respectively as guest speakers.



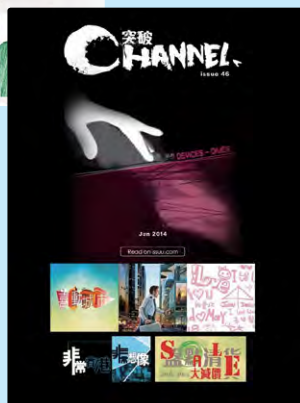
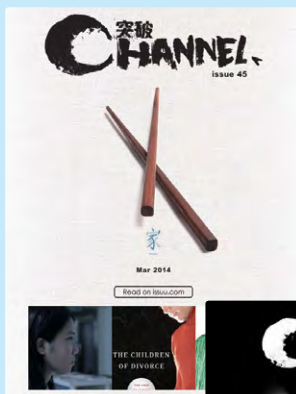
突破領袖訓練中心

李靄紅



同工蔡廉明和伍詠光在「親密劇場」青年創作短片放映會上歡迎青少年和青年工作者。

Our workmates, Andrew Choi and Ringo Ng welcomed a group of young people and youth workers before a short film was screened on "Intimacy Theatre".



現在可於平版電腦和手機閱讀電子版《突破Channel》。
The digital version of "Breakthrough Channel" is now available for perusal on tablets and mobile phones.

網絡科技和新媒體文化為人們——特別是新一代——帶來截然不同的生活習慣和節奏。今年，我們與二線羣體*透過媒體事工探討青年面對的處境和挑戰。「重新想像」異象分享會藉「突破」40周年紀錄片及多位嘉賓的生命故事，與工作者重新立志，委身與青少年同行。「親密劇場」短片放映會則由青年導演創作的短片，真實展現年輕人在戀愛路上的現況和心聲。

我們也舉辦了「非常香港·非常想像」講座系列，嘗試開拓新平台，由多位學者和牧者，與關心社會的基督徒青年及工作者一起整合信仰與生活的關係；並帶動二線羣體在訊息萬變的時代多陪伴青少年成長、多支持青年工作。

因應二線羣體接觸資訊的途徑和習慣同樣隨時代改變，我們已開拓網上報名系統和完善季刊《突破Channel》電子版，以擴展電子渠道，鼓勵更多關愛青少年的朋友成為伙伴。

*二線羣體指家長、老師及關心青年的工作者。

Internet and web technologies, coupled with a digital culture fostered by new media, have resulted in radically changed routine and rhythm of daily life for people, especially the younger generation. This year, by means of our media ministry, we have explored the circumstances and challenges facing youngsters with the secondary community* for them. “Re-imagination”, which was a vision sharing meeting, featured a documentary commemorating the 40th anniversary of Breakthrough and the life stories of several guest speakers. It concluded with all concerned reiterating their resolve to keep the younger generation company wholeheartedly. Meanwhile, a number of short films produced by young directors have been screened on our “Intimacy Theatre”, candidly revealing the predicament and preoccupation of youngsters who are in love.

*The secondary community refers to parents, teachers and youth workers who care about youngsters.



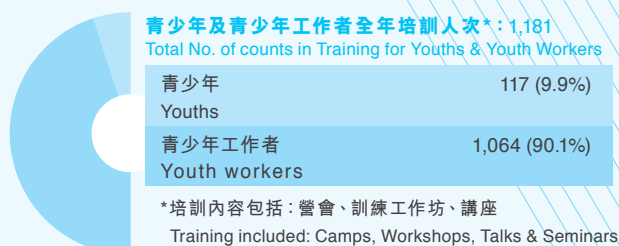
教會導師參加「青少年福音工作者訓練」，親身體驗營會活動。
Youth mentors from various churches took part in a training program and had a taste of the activities in a camp.

We have also hosted a series of talks entitled “Very Hong Kong – Very Imaginative”, attempting to introduce a new platform for several scholars and pastors, as well as young Christian students and workers, to work together to integrate faith with life. In addition, this forum may encourage the secondary community, in spite of being in an age of information bombardment, to spend more time with youngsters during their formative years, and to give youth services more support.

The secondary community has also changed their modes and habits of accessing information as time goes by. For this reason, we established a web-based enrolment system and refined the digital version of our quarterly journal, i.e. “Breakthrough Channel”. Such new digital conduits should encourage more people who care about the younger generation to become our partners.



在「非常香港·非常想像」講座第四場，嘉賓林國璋牧師分享服侍無家者的經歷。
In the 4th lecture of the “Very Hong Kong – Very Imaginative” talk, guest speaker Pastor Lam Kwok Cheung shared his experiences of taking care of homeless people.



延展事工

蔡元雲

將「燃亮工程」延展到國內和海外

過去一年，「突破運動」慶祝40周年，亦繼續將青少年的「生命工程」和「文化更新」延展到國內和海外——是「燃亮青年生命工程」的新里程。回顧過去一年的成果，又前瞻各項事工未來發展方向，珍惜您們的同行、代禱，同頌主恩！

「青年發展基金」

「青年發展基金」的成立是為了在國內開拓「培育培訓者」事工；過去一年，上海、北京、四川的事工都取得可觀成果，並且循序邁向本土化，由當地的同工和義工承擔更重的責任。

去年正是國內三地事工階段性總結的一年：上海的「生命教育培訓」事工、「北京外來工子女」事工及四川的「災後社區心理康復」事工都取得可見成效，並與三地大學續簽合作協議。三地的「培育培訓者」事工整合亦取得成果，過去三年先後舉辦了全國性的「培育培訓者」營會，且由三地本土同工和義工承擔重要籌劃責任，為國內事工未來拓展奠下良好根基。



由「青年發展基金」舉辦的四川「W.I.S.E.青年培育計劃：Dream on Fire」校園分享會。
“W.I.S.E. Training Programme – Dream on Fire” sharing session, held by the Youth Foundation in Sichuan.

「突破匯動青年」

「突破匯動青年」於2013年成立，將「燃亮工程」拓展到非洲迦納和柬埔寨；並且正式啟動了「青少年事工培訓師」碩士課程，培育本港、國內及海外的新一代基督徒青少年事工培訓師。

「突破匯動青年」正式註冊為認可的非政府非牟利機構，成為「突破運動」繼「青年發展基金」後另一項延展事工，培育青少年的國際視野與使命感，並已啟動了青少年工作者和青少年結伴同行到非洲迦納和柬埔寨的文化之旅和跨文化使命相關培訓。

此外，「青少年事工培訓師」碩士課程正式啟動，培育本港、國內及海外的新一代基督徒青少年事工培訓師，初階段的兩年亦取得可喜的成果；2015年再招收第二屆的新生，包括來自香港、國內及海外青年工作者及牧者。



由「突破匯動青年」啟動的「青少年事工培訓師（TYM）」碩士課程。
The Youth Global Network started the Master Degree Program of “Trainers in Youth Ministries”.

Igniting Young Lives - extension to Mainland China and Overseas

As we celebrated the 40th anniversary of the “Breakthrough Movement” last year, we witnessed the extension of the youth ministries of “renewal of lives” and “transformation of cultures” from Hong Kong into Mainland China and Overseas. This is a new phase of Breakthrough’s mission of “Igniting Young Lives”. We tried to capture the essence of our ministries over the past year, and the key directions of the development of the ministries in future. We treasure your prayers and partnership as we offer our thanksgiving to our Lord!

The Youth Foundation

The Youth Foundation was established as a platform for “Train the trainers (TTT)” ministries in Mainland China. Last year, we witnessed the maturation of our ministries in Shanghai, Beijing, and Sichuan: moving towards localization as the local co-workers and volunteers shoulder heavier responsibilities and leadership.

Last year marked a transitional phase for our ministries in Mainland China: The “Life Education Training” in Shanghai, the “Migrant Youth Ministry” in Beijing and the “Post-Earthquake Community Psycho-social Rehabilitation Ministry” in Sichuan concluded with significant measureable outcomes. We were invited to extend our collaboration with the universities in these 3 districts. On the other hand, the integration of the “TTT” ministries turned out to be fruitful and effective. Over the past 3 years “TTT” camps have been organized in these three districts for youth workers, mainly headed by local co-workers and volunteers who laid a solid foundation for the future training ministries in China.

Youth Global Network

Youth Global Network was registered in 2013 as a new organization under the Breakthrough Movement, with the mission of extending the “Igniting Young Lives” ministry to Ghana and Cambodia. We have also started the Master Degree Program of “Trainers in Youth Ministries (TYM)”, nurturing a new generation of Christian trainers of the youth ministries in Hong Kong, Mainland China and Overseas.

This newly registered non-government organization becomes the extended Breakthrough ministry after The Youth Foundation. We have the vision of developing a global perspective and sense of mission among the young people. Cultural trips to Ghana and Cambodia together with related cross-culture trainings were arranged to the participants included youth workers and youths.

We have initiated the Master Degree program of “TYM”. The trainees included experienced youth ministers and youth workers from Hong Kong, Mainland China and Overseas. The initial phase showed signs of good results. In 2015, we shall recruit the second group of youth workers and pastors from Hong Kong, Mainland China and Overseas.

市場業務

吳渭濱



火柴人屹立於維園年宵市場。
Matchman stood at Victoria Park Lunar New Year Fair.

香港青少年十分關注保衛社會核心價值，如自由、民主等，而且在不同的社會運動中，如環保、東北發展、普選等積極參與。年輕人以行動表達對社會未來的關注是好事，行動背後的反思和判斷顯得更為重要；若果缺乏清晰的思考，行動容易變得偏頗。判斷需要理性、心智與視野，而廣闊的視野能夠從獨特的處境指向普遍性的思考，從本土指向全球的觀點。突破書籍出版正是希望與讀者一起反思本土文化、公民身分與責任等題目，燃亮彼此的生命，貢獻社會。

文創產品如火柴人、小喬系列經歷不同發展周期。火柴人透過漫畫活出「與其詛咒黑暗，不如燃燒自己」的精神；小喬系列則鼓勵繁忙的城市人學習安靜，過簡樸的生活。火柴人網站被選為2013年香港十大優秀網站之一，該選舉由香港影視及娛樂事務管理處及網絡業界舉辦。

香港商場自由化，且租金不斷上升，小店的生存空間被扼殺。突破書廊也不例外，繼沙田店去年結業，銅鑼灣店亦於2014年5月結業。相信全港書店同樣受影響，前景並不樂觀。書店業紛紛探討如何轉型，業界趨向把書店轉為更多元的文化生活場所，將書、活動、文化產品整合，推動更全面的文化生活。全年業績受書店萎縮影響而下降，只達86%預算。未來將嘗試發展更多電子渠道及業務模式，希望能互補實體書店的轉型。

書籍及禮品全年接觸人次：1,250,000
Total No. of Reach via Books & Gifts



Young people of Hong Kong are very concerned about the core social values such as freedom and democracy. They are also actively involved in various social actions such as environmental protection, North-East district development and universal suffrage. It is certainly good that youths express their social concern with actions. However, their judgments behind these actions are even more important. Without clear thinking and reflections, actions will easily fall into biases. Judgment requires reasons, wisdom and perspectives. A broad perspective will point thinking from a particular situation to an universal consideration, from a local viewpoint to a global outlook. Breakthrough Book Publishing yearns to think with our young readers on local cultural issues, civic identity and responsibilities issues. In so doing, we desire to light up each others' lives and contribute to the good of the society.

Our creative lifestyle products, such as Matchman and Qu series, have undergone distinctive developmental stages. Matchman, through new comic stories, lives out the motto "Instead of cursing darkness, light up oneself". Qu continues to encourage busy city dwellers to learn and live a quiet and simplistic lifestyle. This year, our Matchman website was nominated as the Top Ten Best Websites in Hong Kong by the government authority (TELA) and the web business sector.

Hong Kong shopping malls have been driven by Mainland tourists, and the rental cost keeps rising. Small shops find little room to survive, and Breakthrough bookshops have no exception. Following the closure of our Shatin shop last year, our Causeway Bay shop was closed in May this year. Local bookshop sector is facing similar challenge and the prospect is not optimistic. The book retailing sector is looking for change in business model. The mainstream view is to change traditional bookshop into a diverse cultural and lifestyle environment integrating books, events, and other cultural products under one roof. Our annual turnover was affected by the dwindling bookshop sector and achieved only 86% budget. In future, we are expanding the digital channels and hope to integrate the on-line and off-line models to compensate for the shrinking bookshops.



梁永泰博士於《竊線以外》新書發布對談會中分享。
Dr. Leung Wing Tai shared his newly released book "Beyond the on-and-off-able" at the New Book Release Presentation and Sharing Session.



作者曾志浩於書展中推介新作《平等·分享·行動》。
Our writer Mr. Benson Tsang introduced his newly released book "We Love, Therefore We Share" in Book Fair.



《Q29暗域狙擊》及《幸福窮日子》榮獲第十二屆香港中文文學雙年獎(兒童少年文學組)。
"Ah Wing, the Secret Agent 29 : Saving For The Catch" & "Our Poor Happy Life" won the Award of the 12th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature 2013.



各界伙伴

梁順貞



同工與青年互相觸碰閃球作為40周年晚宴的象徵行動，喻意青年生命將被燃亮，在社會上發光。

Staff and youth passed around flashing balls, symbolizing the youngsters' life will be lit up, and brighten our society as a whole.

40年來，「突破」事奉青年的路上從不孤單，皆因在天父的帶領下遇到同心同行的伙伴和支持者。

去年底，我們舉辦了一個既溫馨又感恩的40周年晚宴，與500多位同行者聚首一堂，當中包括支持者、伙伴、義工、新舊同工等。晚餐接近尾聲時，我們更以觸碰閃球作為象徵行動，喻意青年生命本質的美麗，猶如閃球；若能與支持者相遇，得到不住的鼓勵、啟導、同行，生命將被燃亮，發出更燦爛的光芒，以致能照亮別人，在社會上發光。

我們亦感恩有機會前往多倫多及聖荷西舉辦「突破」之夜，與當地的支持者慶祝40周年，主領不同的聚會，以及分享機構的事工發展。

教會是我們緊密的伙伴。整年度「突破」有10位具神學訓練的同工應邀到38間教會分享訊息，以「讓他們得見光」為主題。同時，我們亦在青年村舉辦了2次「屬靈操練日」，接近600位支持者同心參與。

感謝天父給予我們舉辦全港賣旗日的機會，當日(5月10日)有超過4,000位義工一起走到街上賣旗，籌得港幣110多萬。衷心感激每位參與者和捐款者的支持和同行！

傳媒伙伴也是我們的同行者。這年來，我們與《Lisa味道》及《信報》的親子教育版合作，定期分享親子教育的文章，在社交網絡上亦獲不少讀者支持和轉載。

再次感謝每位伙伴的同行，願我們同心燃亮青年的生命！

2013-2014

獲「突破」成功提名為商界展關懷之公司及機構
Caring Company - nominated and awarded
by Breakthrough:

路訊通控股有限公司
RoadShow Holdings Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

奧雅納工程顧問
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Company Limited

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

宏亞印務有限公司
Asia One Printing Limited

人力資源策略夥伴有限公司
Strategic HR Partner Limited

佳飛有限公司
Carthy Limited

利奧紙品集團(香港)有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

九倉電訊有限公司
Wharf T&T Limited

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation

Breakthrough has never been alone over the last 40 years while ministering to the youth, as our Heavenly Father has prepared for us a lot of like-minded companions and supporters in many ways.

Last December we hosted an annual dinner for the 40th anniversary, which brimmed with warmth and gratitude with the presence of about 500 guests. Among them were our supporters, partners, volunteers, as well as current and previous co-workers. As the dinner drew to a close, we passed around flashing balls, symbolizing the beautiful essence of youngsters' life. If young people are constantly offered encouragement, guidance and companionship, their life will be lit up, with powerful beams of light that can become a beacon for other people and our society as a whole.

We were also grateful to have the opportunity to visit Toronto and San Jose, and organized "The Breakthrough Night" in these two cities, celebrating the 40th anniversary with our supporters there. We also led a few gatherings and shared the development of our ministry with them.

The church community has always stayed as our close partner. Throughout the year ten of our staff who have

undergone theological training were invited by 38 churches, speaking on the topic of "Let Them See the Light". Meanwhile, we ran "The Retreat Day" twice in the Youth Village, with nearly 600 participants.

We give thanks to our Heavenly Father for the chance to hold a flag day in Hong Kong on 10th May. More than 4,000 volunteers helped us to sell flags on the street, raising some 1.1 million Hong Kong dollars in total. We have to express our heartfelt gratitude to these helpers and donors.

We have also got partners in the mass media who keep us company. Over the year, we cooperated with the Lisa Magazine and the parenting page of the Hong Kong Economic Journal, contributing articles about parenting on a regular basis. We have attracted a wide readership on social networks and our articles were frequently shared and circulated on these networks.

We have to thank every partner again for standing by us. May we light up the life of the youth together!



清水灣長跑賽 2014
The Clearwater Bay Chase 2014



青年村的默想徑，為營友提供心靈空間。

The Meditate Path in Youth Village provides spiritual space for Campers.

物業設施管理組羣本着創造空間、結連羣體的信念，致力為青年羣體提供成長訓練、生命反思、價值重整的環境及設施。年內，突破中心及青年村共服務超過15萬人次的青少年及青少年工作者，並有100多位青年義工參與我們的工作。

作為青年燃夢的匯聚點，突然中心為年輕人提供了籌備與實踐關懷社會的空間。是年「燃夢工場計劃」提供了310節免費場地借用，讓青年籌備社會服務活動；「燈臺小組」的青少年義工繼續結連有夢想的年輕人，在城市「發光」，共23青年人次服侍了旺角區的基層及弱勢羣體，並把經驗及反思藉錄像為這些羣體表達訴求。在設施更新方面，承蒙「環境及自然保育基金」資助，突破中心即將更換陳舊的冷風櫃，進一步節省能源。

突破青年村乃青年織夢的村莊，鼓勵青年做夢及分享夢想。「營伙匯」、「基督徒一年全時間義工體驗」及「暑期義工實習」等計劃共訓練了50多位青少年，讓他們體驗和思考僕人領袖的真義。「都市桃園」計劃繼續為牧者和營友提供靜思及默想空間，是年接待了60間教會及中學超過70位牧者及教師。來年，青年村

除了繼續更新設施，亦會提升心靈裝置，讓處身於紛擾時代中的青少年及牧者有安靜自省的空間。

資訊科技部努力為機構事工發展作支援，年內更新多項軟件和硬件，包括建立知識管理系統、為事工建構客戶關係管理系統、更新人力資源系統、提升青年村和突破中心的網絡等。未來一年會專注建構新的流動通訊和網絡平台，以及多媒體科技的應用。

辦公室行政本着好管家職份，推動有效資源管理，同時為配合機構事工發展進行辦公室空間重整。另亦向行政同工推行實用智慧訓練，加強同工系統思考。新年度將進一步推動有效資源及辦公室空間的管理。

全年接觸及服務人次總數：153,733
Total No. of counts served in Campsites



In line with the mission of “Creating space and Connecting People”, the Facility Management Cluster endeavored to provide the youths with environment, facilities and web platform for development training, life reflection and value restoration. In the year, Breakthrough Centre and Youth Village served over 150,000 young people counts. The number of youth volunteers participated in our work exceeded 100.

Being a U-hub for youngsters to ignite their dreams, Breakthrough Centre provides space to the young people for organizing society-concerned activities. This year the “Igniting Dreams Workshop Program” offered 310 sessions of free meeting venue to the youth groups for preparing social service activities. The volunteers from “Lamp Stand Youth Action” continued to be the light of the city. 23 young volunteer counts had served underprivileged communities in Mongkok. Their sharing on experience and reflection gained were videoed and presented. In terms of facilities improvement and energy saving, Breakthrough Centre received sponsorship from “Environment and Conservation Fund” for replacing a deteriorated air handling unit.

Breakthrough Youth Village is a village for youth to weave dreams and share with each other. The “Site Partnership Youth Program”, the “Year-long Christian Volunteer Program”, and the “Summer Internship

Program” provided training space for more than 50 youths to practice their servant leadership. “City Eden Program” offered retreat free space for over 70 pastors and teachers from 60 churches and secondary schools to reflect and meditate. In the coming year, we will keep improving the facilities and enhancing the spiritual installation so that youth and church leaders can enjoy the tranquility and reflection space in times of turmoil.

Information Technology Unit had been keeping exerting its strength in supporting the development of Breakthrough ministry development. Some software and hardware were updated during the knowledge management system set up, CRM for “Breakazine!” and Volunteer Management set up, HR system renewal and WIFI network enhancement in Youth Village and Breakthrough Centre. The focus of the coming year is to establish a new mobile and web platform, as well as apply multi-media technology.

Office Administration performs the role of steward, paying effort in advancing effective resources management on the one hand, while rearranging office space according to the need of ministry development. At the same time, functional intelligence training was provided to office administration staff to enhance their systemic thinking. In the year ahead, effective resources and office space management will be further developed.





傷病的少年學生在方舟洗禮，徐牧師(右二)與她合照。

A teenage student was baptized in our community. Pastor Chui (right 2) posed for a group photo with the teenage students.

方舟之家深蒙「突破」祝福，18年來結連著從神而來的信、望、愛。

方舟之家繼續鼎力支持「逆旅先鋒2013」。傷羊隊在健羊的協助下，坐著輪椅沿城門河漫步，完成另闢新徑的輕鬆逆旅；健羊隊則翻山涉水的努力以赴，直到晚上10時，渾身汗水的返抵青年村，完成艱鉅任務。

2月18日的「突破」早會，我們請來大埔「田綺玲學校」兩位坐輪椅的傷殘少年同學，分享他們的生命故事，可見天父的愛在人間延展，激勵人心。「田綺玲學校」是一間為傷殘兒童和少年而設的特殊學校；有愛

耶穌、愛學生的校長和老師，令學生陸續信主。4月中，兩位傷病的少年學生在方舟洗禮。

「突破」5·10賣旗的大日子，方舟人都走在禾輦邨的大街上；有語障的傷羊竭盡所能的叫道：「公公、婆婆買旗啦！」途人感動，慷慨解囊。

事奉17年的堂主任的我在2014年9月退休，感恩神預備新的接班人。我們預見方舟未來必有新氣象，求主繼續使用方舟和「突破」，繼續為神的國合演一台好戲，令人拍案驚奇。

The Ark Community has been immensely blessed because of Breakthrough, being in close communion with the faith, hope and love given by God for 18 years.

Our community continued to be a staunch supporter of "Inner Challenge" in 2013. With the aid of several "lusty lambs", members of the "lame lambs" team confined to wheelchairs could amble along the Shing Mun River and finished their challenging journey unhurriedly by treading a new path. Meanwhile, members of the "lusty lambs" team soaked in sweat and arrived at the Youth Village around 10pm with their formidable task completed.

In the Breakthrough morning assembly on 18th February, we invited two teenage students with mobility problems from SAHK Jockey Club Elaine Field School in Tai Po to share their life stories with us. They bore witness to the spread of God's love on earth, tugging at our heartstrings. This school caters for children and teenagers with disabilities. Its principal and teachers

love Jesus Christ and their students, guiding them to believe in the Lord. In the middle of April, two teenage students of the school were baptized in our community.

On the flag day of Breakthrough, which fell on 10 May, members of the Ark Community lent a hand in the main street of Wo Che Estate. Despite having speech difficulties, our volunteers spared no effort to tout, "Grandpa! Grandma! Would you please buy a flag?" Passers-by were deeply moved and gave generously.

After serving as the Dean of the Ark Community for 17 years, I went into retirement in September 2014. We give thanks to God as a worthy successor is ready to take over from me and we can envisage that our community will be a breath of fresh air ahead. We also pray that the Ark Community and Breakthrough will remain at God's disposal, staging a good show together on behalf of the Lord and overwhelming the audience with excitement.



方舟之家17周年堂慶。
The Ark's 17th Anniversary Celebration.



2014年全港賣旗日。
Territory-wide Flag Day 2014.

今年我們慶祝「突破」40周年，以見證上主在不同時代處境中賜與的恩典及供應，讓我們服侍當代的青少年。2013 - 2014年度，我們面對急速的通脹，加上事工在數碼潮流及波動的零售市場影響下，仍在轉型及更新中；幸而在上主的恩典中，我們能平衡賬目並有些微盈餘約9萬元。這是靠賴忠心的支持者及事工伙伴的信任同行，再加上全體同工的努力才能達致。衷心感謝上主、支持者及眾同工！

今年的總收入為7,636萬元，當中65%（4,938萬元）來自產品銷售、租務、營地及其他服務。其餘的35%（2,698萬元）分別來自一般捐款（1,105萬元，14%）、40周年籌款（813萬元，11%）、項目贊助（650萬元，8%）及賣旗收入（130萬元，2%）。

全年的營運開支（折舊前）為7,521萬元，其中4,235萬元（56%）為員工薪酬，1,549萬元（21%）為事工製作費用。若連同折舊，全年使用的資源總額為8,138萬元，分別投放於事工運作（6,908萬元，85%）、籌款活動（365萬元，4%）及行政支援（865萬元，11%）。各同工皆致力實踐好管家文化，致力讓有限資源能有效靈活地運用在青少年事工上。

This year we celebrated the Breakthrough 40th anniversary to witness the grace of God to our service to youth with sufficient provision through different adversities. In 2013-2014, apart from the up surging inflation, the ministry development was still in transition as affected by the e-wave and volatile retail market business, yet in the grace of God the accounts were balanced with a small surplus of \$0.09M. This was mainly contributed from the continuous financial support of faithful donors and ministry partners coupled with the efforts endeavored by all co-workers. Great thanks are to God, supporters and all co-workers!

Total income for the year was \$76.36 million, of which \$49.38 million (65%) came from product sales, rental, camp and other services. The remaining \$26.98 million (35%) were from general donation (\$11.05 million, 14%), 40th anniversary fund raising (\$8.13 million, 11%), project sponsorship (\$6.50 million, 8%), and Flag Day income (\$1.30 million, 2%).

The expenditure incurred was \$75.21 million (before depreciation) with staff cost at \$42.35 million (56%) and \$15.49 million (21%) for ministry production. Total resources after adding depreciation came up to \$81.38 million and had been deployed in ministry operation at \$69.08 million (85%), \$3.65 million (4%) for fund raising and \$8.65 million (11%) for administration support. All staff members have consciously practicing good stewardship to ensure that the limited resources are best utilized.

事 工 前 瞻

Preview of
Key Programs
2014-2015

事工前瞻 Preview of Key Programs 2014-2015

梁永泰博士 Dr. Leung Wing Tai



明辨真理與挑戰

未來一年，香港以至世界處境對青少年成長有很大的挑戰，怎樣幫助青年在社會參與、國家歸屬和全球公民身分上取得平衡？怎樣超越以物質和經濟為主導的個人生活和社會發展模式？怎樣在資訊爆炸的都市生活中尋找心靈空間？這三方面都是「突破」新一年的事工研究及發展重點。

青年身分與使命

教育和媒體方面，讓青年跳出以技能和知識為本的教育制度，進入判別真理和實踐生命教育及生涯規劃的全人發展——從提供小店試工機會去體驗社會階梯的多元化；製作「家」和「未來」為主題的微電影，探索我們的集體身分與未來；製作書誌和書籍，建立青年深度思考、文化視線以及個人身分與使命，超越媒體以娛樂和資訊為本的框框。

文化空間與反思

以突破中心為基地，抗衡追求物慾的潮流，轉而締造城市的文化空間，與弱勢社羣同行，促進多元文化的共融。另一方面，我們帶領青少年往野外認識創造天地的主，閱讀大自然和關懷社區，以至對現代文明作出反思。

「重新想像·燃亮城市」是本年度的主題，願我們都以〈約翰福音〉的一段文字作勉勵：「生命在祂裏頭，這生命就是人的光。光照在黑暗裏，黑暗卻不能勝過光。」
(約1:4-5)

Truth & Challenge

In the coming year, the circumstances of Hong Kong and the world will be challenges to the growth of the young generation. How to integrate one's multiple identities, how to go beyond material living, and how to seek truth amidst media ubiquity would be the essence of Breakthrough ministry research and development.

Youth Identity & Mission

In education and media realms, we shall offer programs which are out of the framework of skill and knowledge-based education systems, leading young people to holistic development with truth discernment, life education and life career planning. These include lining up internship in small shops to experience the diversity of social classes; production of micro-films featuring "Home" and "Future" with exploration on identity and future; and produce "Breakazine!" and books to instill depth of thinking, cultural vision plus the sense of identity and calling. These are beyond the traditional function of media as entertainment and information means.

Cultural Space & Reflection

Breakthrough Centre will serve as a base to contend against materialism, providing cultural space in the urban area, caring for the weak and fostering multi-culture. On the other hand, we shall provide opportunities for the youth to know the Creator God in the wilderness, taste the nature and care for the urban community, ultimately reflect on modern civilization.

What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.
(John 1: 4-5) NRSV.



附 錄 Appendix

2013-2014 年度財務報告 / 2014-2015 年度財政預算

2013-2014 Financial Report / 2014-2015 Budget

財政預算 Budget

2014-2015

HK\$	%	收入 Income
23,838,000	33%	A. 產品及服務 Products and Services
22,474,000	32%	B. 營地及租務 Rental and Camp Services
12,606,000	18%	C. 項目贊助 Project Sponsorship
12,000,000	17%	D. 捐獻 Offerings
0	0%	E. 賣旗籌款 Flag Day
70,918,000	100%	總收入 Total Income
HK\$	%	支出 Expenditure
42,403,000	59%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances
13,260,000	18%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses
14,102,000	20%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses
2,018,000	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses
71,783,000	100%	總支出 Total Expenditure
(865,000)		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)
4,975,000		加：基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds
(6,444,000)		減：折舊 / Depreciation
(2,334,000)		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

(由2014年7月至2015年6月)
(From July 2014 to June 2015)

備註：2013-2014年度財務總結經由潘展聰會計師行有限公司審核
Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Philip Poon & Partners CPA Limited" for Year 2013-2014.

財政報告 Financial Report

2013-2014

2012-2013

HK\$	%	HK\$	%
27,842,602	37%	29,862,496	39%
21,531,201	28%	20,402,057	26%
14,631,021	19%	16,338,937	21%
11,053,456	14%	11,111,094	14%
1,301,992	2%	0	0%
76,360,272	100%	77,714,584	100%
HK\$	%	HK\$	%
42,352,128	56%	45,701,657	58%
15,486,834	21%	17,651,791	23%
15,072,931	20%	13,563,802	17%
2,301,698	3%	1,849,233	2%
75,213,591	100%	78,766,483	100%
1,146,681		(1,051,899)	
5,105,733		5,020,224	
(6,166,790)		(5,818,252)	
85,624		(1,849,927)	

全年收支表
(截至2014年6月30日)
Income and Expenditure Account
(For The Year Ended June 30, 2014)

資產負債表 (截至2014年6月30日)

		2014	2013
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	137,056,213	142,120,058
流動資產	Current Assets	14,943,011	13,849,161
流動負債 (註 1)	Current Liabilities (Note 1)	(37,026,549)	(36,509,495)
流動資產 / (負債) 淨值	Net Current Assets / (Liabilities)	(22,083,538)	(22,660,334)
非流動負債	Non-Current Liabilities	(2,236,044)	(2,523,172)
資產淨值	Net Assets	112,736,631	116,936,552
遞延資本基金 (註 2)	Deferred Capital Funds (Note 2)	121,008,966	125,294,511
儲備 (註 3)	Reserves (Note 3)	7,090,398	6,712,229
累積不敷	Accumulated Deficits	(15,362,733)	(15,070,188)
		112,736,631	116,936,552

註1：流動負債：

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 1: Current Liabilities :

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

25,949,130

11,077,419

37,026,549

26,857,331

9,652,164

36,509,495**註2：遞延資本基金：**

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 2: Deferred Capital Funds :

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

6,752,110

103,856,459

4,885,232

5,515,165

121,008,966

7,734,777

107,003,625

5,623,866

4,932,243

125,294,511**註3：儲備：**

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 3: Reserves :

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

6,982,965

107,433

7,090,398

6,594,796

117,433

6,712,229

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This reserve fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

機構大事年表

Milestones of the Organization

70年代 抗衡文化·逆流而上

Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 籌組《突破》雜誌。
Forming editorial team of Breakthrough Magazine.
- 1974 《突破》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Magazine.
- 1975 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counselling Centre.
在商業二台開始《空中突破》廣播節目。
Launch of the radio program "Breakthrough on Air" in Commercial Radio HK II.
- 1976 《突破時刻》電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1978 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.
- 1979 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of Breakthrough Junior Magazine.

80年代 尋根·植根·扎根

Searching roots of identity·

Planting roots in heritage·

Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 出版《突破叢書》。
Launch publication of Breakthrough Book Series.
- 1981 遷進牛頭角辦公地址。
Moved into new office in Ngau Tau Kok.
- 1983 開展「根」運動，包括製作多元影像
《根——獻給這一代香港的中國人》，
在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement,
producing the multi-image production titled
"Roots — Dedicated to Today's Hong Kong
Chinese" and toured around North America.
- 1985 購入「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre.
- 1988 青少年發展中心成立。
Inauguration of Youth Development Centre.

- 1989 在《亞洲電視》播出首套電視製作《亞太新人類》，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".

90年代 塑造21世紀領袖

Developing leaders for the 21st century

- 1990 引進綜合服務模式，開辦男性成長事工、少年暫居服務等。
Introduced integrated services, arranged men's group and provided temporary home care service for youth.
- 1991 在亞洲電視推出電視製作《創路人》、《尋找大都會》、《再見東歐》。
TV series "Pathfinding", "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were broadcasted on ATV.
- 1992 於加拿大成立突破海外使團。
Set up Breakthrough Overseas Missions in Canada.
- 1993 獲政府撥地於沙田興建突破青年村。
A site in Shatin was granted by the Government for the construction of Breakthrough Youth Village.
- 1994 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the Breakthrough Youth Village.
舉行第一屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The first "Leadership Academy" (LA).
成立突破領袖訓練中心。
Inauguration of Breakthrough Leadership Institute.
- 1997 開展「全人領袖教育計劃」，培養12種領袖素質為目標。
Launch of "WELL" (Wholistic Education for Leadership Learning) project series.

1998 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」

心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。

Held "Listening to Youth's Dream" card design contest and a "10 Listening Tips Competition" in Shanghai and Hong Kong.

《新新青年互助委員會》電台

節目於新城電台播放。

Launch of radio broadcast "The Teenage Community" in Metro Broadcasting Corporation Ltd.

1999 《突破》雜誌休刊。

Suspension of Breakthrough Magazine.

21世紀 突破框框·建立青少年羣體 Building a youth community

2000 青少年網站「勇想廿一」

(Uzone21.com)正式啟用。

Launch of "Uzone21.com" youth website.

2001 青少年雜誌《U+》創刊。

Launch of "U+" Magazine.

推出《風的日夜》及《甜美生活》兩部電影。

Released two films "Windy Days, Windy Nights" and "Sweet Sweet Life".

2002 成立「突破框框」青少年羣體。

Launch of youth community "Breakthrough Square".

2003 青年發展基金及華東師範大學委辦的

「心理素質導師培訓課程」在上海展開。

The "School-based Counselling Training Project" launched in Shanghai as commissioned by the Youth Foundation and East China Normal University.

推出與新鴻基地產集團及聖道書院合作的「師徒創路學堂」培訓計劃。

Launch of "Modern Apprenticeship", co-operated with Sun Hung Kai Properties Ltd. and Saint Too College.

2004 與教會結成伙伴，推出「教會青少年

導師培育計劃」，採用嶄新訓練模式。

Launched the "Making of Christian Youth Worker" in partnership with church.

開展港幣三千萬元的植樹籌款計劃(2004-2007)。

Launched the HK\$30 million Tree Planting Fundraising Project (2004-2007).

2005 獲優質教育基金贊助，推出為期

兩年的「創意通識學習」計劃。

Launched the 2-year program "Creative Approach to Learning Liberal Studies" (CALLS) as sponsored by Quality Education Fund.

2006 青年村踏入10周年。

Breakthrough Youth Village celebrated its 10th anniversary.

舉行第10屆「國際華人青年領袖訓練營」。

The 10th "Leadership Academy" (LA).

2007 喚起全城參與「燃夢行動」，

宣揚「夢·改變世界」。

Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign to promote "Dreams, make a difference".

2009 突破書誌《Breakazine!》創刊。

Launch of publication "Breakazine!".

2010 出版電子書。

Launch of E-Book.

2011 推出「突破影像vBreak」。

Launch of vBreak.

2012 推出「真人圖書館」。

Launch of Human Library.

2013 推出網上媒體「一個小步 Little Post」。

Launch of "Little Post" web page.

「突破運動」架構

Organization Chart of "Breakthrough Movement"



董事會及顧問名單2013-2014

主席

梁錦波博士
張國偉教授

副主席

楊清校長

義務秘書

張國偉教授
陳永佳先生

義務司庫

劉朝宗先生

董事

陳德晶傳道
張國威先生
張蘇嘉惠女士
鍾尚昕先生
高主賜律師
盧錦華先生
盧龍光牧師
潘維信先生
蘇紀英先生
孫豫女士
黃寶財教授
胡燕青女士
嚴志成校長
袁益萍女士

Chairman

Dr. Leung Kam Bor
(until 31 Dec 2013)
Prof. Cheung Kwok Wai

Vice-Chairman

Ms. Yang Ching, Carol

Honorary Secretary

Prof. Cheung Kwok Wai
Mr. Chan Wing Kai

Honorary Treasurer

Mr. Lau Jimmy Chiu Chung

Directors

Pastor Chan Tak Ching
(until 15 Apr 2014)
Mr. Cheung Kwok Wai
(from 16 Apr 2014)
Mrs. Cheong So Ka Wai, Patsy
(from 1 Jul 2013)
Mr. Chung Sheung Yan
(until 31 Dec 2013)
Mr. Kao Chu Chee, Emmanuel
Mr. Lo Kam Wah
Rev. Prof. Lo Lung Kwong
Mr. Poon Wai Shun, Wilson
(until 31 Dec 2013)
Mr. Su Kee Ying, Albert
(from 1 Jul 2013)
Ms. Sun Yue, Evangeline
(from 1 Jan 2014)
Prof. Wong Po Choi
(from 1 Jan 2014)
Ms. Wu Yin Ching
(until 31 Dec 2013)
Mr. Yim Chi Shing
Ms. Yuen Yik Ping
(from 1 Jan 2014)

顧問

伍李秀麗女士
余家齊先生
吳文忠先生
吳文翰先生
吳壽冠先生
李威廉先生
李柏雄博士
林仕勳先生
胡燕青女士
范少強先生
范偉良先生
徐健華先生
草日先生
張國偉教授
梁少安先生
梁慧賢博士
許承恩先生
陳之虎先生
陳玉麟醫生
陳苑茵教授
彭建安先生
馮培浩先生
黃毅之先生
楊綱凱教授
蔡譚秀薇女士
鄧焯榮博士
鄭錦池先生
霍玉蓮女士
謝振業先生
關廣智先生

Consultants

Mrs. Ng Lee Sau Lai, Joanna
Mr. Edmond Yu
Mr. Ng Man Chung
Mr. Raymond Ng
Mr. Ivan Ng
Mr. Li Wai Lim, William
Dr. P.H. Li, Stephen
Mr. Lam Sze Fan, Patrick
Ms. Wu Yin Ching
Mr. Fan Siu Keung
Mr. Ernest Fan
Mr. Raymond Tsui
Mr. Chao Yat
Prof. Cheung Kwok Wai
Mr. Terence Leung
Dr. Leung Wai Yin
Mr. Jacob Hui
Mr. Chan Chi Fu
Dr. Ronald Chen
Prof. Chan Yuen Yan, Rosanna
Mr. Pang Kin On, Roger
Mr. Fung Pui Ho, Adonis
Mr. Edwin Wong
Prof. Kenneth Young
Mrs. Bess Choi
Dr. Andrew Tang
Mr. Chris Cheng K.C.
Ms. Fuk Yuk Lin, Anita
Mr. Sha Chun Yip, Oliver
Mr. Matthew Kwan

長期服務職員名單2013

List of Long Service Staff

40年
years

蔡元雲同工
CHOI YUEN WAN



35年
years

梁永泰同工
LEUNG WING TAI



25年
years

蘇麗碧同工
SO LAI PIK



25年
years

王麗霞同工
WONG LAI HA



15 years

司徒淑芬同工
SZETO SUK FAN MAGGIE
黃婉嫻同工
WONG YUEN HAN
黃兆恩同工
WONG SHIU YAN ERIC
葉佩華同工
YIP PUI WAH JESSIE



10 years

伍蕙珠同工
NG WAI CHU ANGIE

5 years

林凱恩同工
LAM HOI YAN JESSICA
鍾贊康同工
CHUNG TSAN HONG
葉煒珊同工
IP WAI SHAN BESS
梁卓欣同工
LEUNG CHEUK YAN JENNY
陳達強同工
CHEN DA QIANG

梁順貞同工
LEUNG SHUN CHING EDITH
洪麗晶同工
HUNG LAI CHING RITA
沈詠詩同工
SHUM WING SZE JANET
石帶根同工
SHEK TAI KAN
司徒咏嫻同工
SEZTO WING SHAN
杜俊彥同工
TO CHUN YIN

白建華同工
PAK KIN WA DICKY
蔡廉明同工
CHOI LIM MING ANDREW
彭正雄同工
PANG CHING HUNG PETER
文少強同工
MAN SIU KEUNG KENSON
張彩蘭同工
CHEUNG CHOI LAN
曾育彪同工
TSANG YUK PIU BILL



鳴謝

Acknowledgements

機構

Organizations

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構與個人支持者。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

116 影室

Image Factory Limited

MILK Magazine

MOVIE MOVIE

九倉電訊有限公司
Wharf T&T Limited

九龍巴士有限公司
The Kowloon Motor Co. (1933) LTD.

人力資源策略夥伴有限公司
Strategic HR Partner Limited

三角誌
Delta Zhi

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Company Limited

中原地圖
CENTAMAP

中國人壽保險(海外)股份有限公司
China Life Insurance (Oversea) Co. Ltd.

中國建設銀行(亞洲)
China Construction Bank (Asia)

天比高創作伙伴
Skyhigh Creative Partners

天星小輪有限公司
The "Star" Ferry Company, Limited

文化九公

世界傳道會/ 那打素基金
CWM/ Nethersole Fund

仙跡岩(國際)有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited

好單位
The Good Lab

安盛保險有限公司
AXA General Insurance Hong Kong Limited

何善衡慈善基金會有限公司
The S.H. Ho Foundation Limited

利奧紙品集團(香港)有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

呂鶴鳴伉儷悟宿基金會
Lui Family Providence Foundation

宏亞印務有限公司
Asia One Printing Limited

佳飛有限公司
Carthy Limited

怡和保險顧問有限公司
Jardine Lloyd Thompson Limited

明愛賽馬會明暉營
Caritas Jockey Club Ming Fai Camp

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited

長江基建材料部
CKI Materials

保捷行
Protrek

信報財經新聞有限公司
Hong Kong Economic Journal Co., LTD.

信興教育及慈善基金有限公司
Shun Hing Education and Charity Fund Limited

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

思考實驗
Hong Kong Thought Experiment

故事地攤

皇家太陽聯合保險有限公司
Royal & Sun Alliance Insurance plc

科技印刷國際有限公司
Technoprint International Ltd.

美國太子行(香港)有限公司
Prince of Peace (HK) Ltd.

美荷樓青年旅舍
Mei Ho House, Youth Hostels Association

香港大塚製藥有限公司
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港中文大學敬文書院
CW Chu College, The Chinese University of Hong Kong

香港房屋協會-物業管理部
Hong Kong Housing Society - Property Management Division

香港房屋委員會
Hong Kong Housing Authority

香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營
HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp

香港基督徒學生福音團契
Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd.

香港理工大學
The Hong Kong Polytechnic University

香港移動通訊有限公司
CSL Limited

香港郵政
Hong Kong Post

香港聖約翰救傷隊
Hong Kong St. John Ambulance Brigade

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

海洋印務有限公司
Ocean Printing Company Ltd.

益盛有限公司
Osprey

康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Limited

張潔艷會計師事務所
Catherine Cheung & Company

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

郭一葦慈善基金
Kwok Yat Wai Charitable Fund

勝興旅運有限公司
Sing Hing Tours Company Limited

曾宇佐陳遠翔律師行
Tsang, Chan & Wong Solicitors & Notaries

華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries

黃廷方慈善基金有限公司
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

奧雅納工程顧問
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

新世界第一渡輪服務有限公司
New World First Ferry Services Limited

新城知訊台
Metro Info

新城廣播電台
Metro Broadcast Corp. Ltd.

新達廣場
Uptown Plaza

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

義遊
Voltra

路訊通控股有限公司
RoadShow Holdings Limited

道富基金會
State Street Foundation

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Mobile Communication Ltd.

戴麟趾爵士康樂基金
Sir David Trench Fund for Recreation

環境及自然保育基金
Environment & Conservation Fund

藝高亞太有限公司
Re:echo Asia Pacific Limited

Lumina College

Bike For Another Choice

Bookxchange

Adler Jewellery Limited

鳴謝

Acknowledgements

個人 Individuals

上官賢恩博士
Dr. Grace Koo

方偉晶博士
Dr. Eric Fong

王心靈小姐
Ms. Wong Sum Ling

朱明銳先生
Mr. Chu Ming Rui

江瑞珍小姐
Ms. Winnie Kong

何力高先生
Mr. Nick Ho

余家齊先生
Mr. Edmond Yu

吳文翰先生
Mr. Raymond Ng

吳壽冠先生
Mr. Ivan Ng

李金漢教授
Prof. Lee Kam Hon

李威廉先生
Mr. Li Wai Lim, William

李夢瑤

李漢泉先生
Mr. Lee Hon Chuen

李韶博士伉儷 (李韶、梅以菁)
Dr. Lee Shiu & Dr. Jennie Mui Lee

沈淑文小姐
Ms. Lily Sum

周思中先生
Mr. Chow See Chung

林仕勳先生
Mr. Lam Sze Fan, Patrick

林佩儀老師
Ms. Lam Pui Yee

林國彬牧師
Rev. Lam Kwok Bun, Brian

林國璋牧師
Pastor Lam Kwok Cheung

紀治興先生
Mr. Kee Chi Hing

范少強先生
Mr. Fan Siu Keung

范偉良先生
Mr. Ernest Fan

徐健華先生
Mr. Raymond Tsui

高誌樑先生
Mr. Derek Ko

張國偉教授
Prof. Cheung Kwok Wai

張祥志先生
Mr. Cheung Cheung Chi, Edwin

梁錦波校長
Dr. Leung Kam Bor

符恩強先生
Mr. Fu Yan Keung

莫慶聯先生
Mr. Mok Hing Luen

許彤小姐
Miss Tini Hui

陳苑茵教授
Prof. Chan Yuen Yan, Rosanna

陳德義牧師
Rev. Chan Tak Yi, Benjamin

麥淑華女士
Ms. Mak Shuk Wa

彭建安先生
Mr. Pang Kin On, Roger

程思傳

馮培浩先生
Mr. Fung Pui Ho, Adonis

黃志俊先生
Mr. Dickson Wong

黃毅之先生
Mr. Edwin Wong

黃靜嫻女士
Ms. Dorothy Wong

愛說矣

葦沂

詹維明女士
Miss Ruth W. Chan

趙崇明博士
Dr. Chiu Shung Ming, Andy

劉玉琮博士
Dr. Lau Yuk King

歐文傑

潘啟明先生
Mr. Kelvin Pon

潘達培

蔣鴻華先生
Mr. Cheung Hung Wah

鄧日昇先生
Mr. Sunny Tang

鄭錦池先生
Mr. Chris Cheng K.C.

賴玉芳女士
Mrs. Cheung Lai Yuk Fong, Sandy

謝振業先生
Mr. Sha Chun Yip, Oliver

簡智聰先生
Mr. Anthony Kan

蕭家傑先生
Mr. Siu Ka Kit

羅詠恩小姐
Ms. Yan Law

譚偉榮先生
Mr. Tam Wai San

關浩進先生
Mr. Adam Kwan

關廣智先生
Mr. Matthew Kwan

蘇鈞航先生
Mr. Soo Kwan Hong

Ms. Annie Chan

Ms. Kira Chao

Ms. Hui Pui Man

Mr. Joe Yu

Mr. Dee Chiu

香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村

Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Shatin, N.T., Hong Kong

電話 Tel : (852) 2632-0000

圖文傳真 Fax : (852)2632-0388

電郵地址 Email : breakthrough@breakthrough.org.hk

機構網站 Corporate Website

www.breakthrough.org.hk

青少年網站 Youth Website

www.uzone21.com

突破書誌網站 “Breakazine!” Website

www.breakazine.com

一小步網站 “Little Post ” Website

littlepost.hk

突破影像網站 “vBreak” Website

www.vbreak.hk

突破產品網站 Breakthrough Products Website

www.btproduct.com

火柴人網站 Matchman Website

www.matchman.com.hk

機構Facebook專頁 Breakthrough Facebook Page

www.facebook.com/breakthrough.hk

電台節目 Radio Program

新新青年互助委員會 (逢星期六8-9p.m.新城知訊台)

The Teenage Community (Every Saturday 8-9p.m. MetroInfo)